

MONIKA HENGGE**ESPERIENZA LAVORATIVA**

a.a. 2017/2018	90 h	Professoressa a contratto , Università di Macerata Dipartimento di studi umanistici – Mediazione linguistica Insegnamenti: - Linguaggi specialistici e metodologia traduttiva - Lingua e traduzione per l'impresa internazionale
a.a. 2016/2017	120 h	
a.a. 2015/2016	60h	Professoressa a contratto , Università di Macerata Dipartimento di studi umanistici – Mediazione linguistica Insegnamenti: - Lingua tedesca per il turismo - Lingua e traduzione economica
a.a. 2017/2018	100 h	Tutor didattico , Università di Bologna (Sede Forlì) presso la Scuola di Scienze Politiche Corso di Studio: Scienze internazionali e diplomatiche Attività di supporto alla didattica (in lingua inglese): "Preliminary laboratory German I" e "Laboratory German I"
	1°/2° semestre	
a.a. 2016/2017	100 h	
	1°/2° semestre	Tutor didattico , Università di Bologna (Sede Forlì) presso la Scuola di Lingue e Letterature, Traduzione e Interpretazione Corso di Studio: Mediazione linguistica interculturale Attività di supporto alla didattica: "Mediazione linguistica tra il tedesco e l'italiano I"
a.a. 2015/2016	100 h	
	1°/2° semestre	
a.a. 2017/2018	40 h	Tutor didattico , Università di Bologna (Sede Forlì) presso la Scuola di Lingue e Letterature, Traduzione e Interpretazione Corso di Studio: Mediazione linguistica interculturale Attività di supporto alla didattica: "Mediazione linguistica tra il tedesco e l'italiano I"
	2° semestre	
a.a. 2016/2017	40 h	
	2° semestre	Accompagnatrice turistica assistenza 4/7 giorni Prima Tour San Marino/trendtours Touristik, Germania
a.a. 2015/2016	40 h	
	2° semestre	
09/2016 – 10/2017		Accompagnatrice turistica assistenza 5/7 giorni, vendita escursioni facoltative WelcomeSystems, Rimini/Lebenslust-Reisen, Germania
04/2015 – 05/2015		Accompagnatrice turistica assistenza 7/7 giorni, vendita escursioni facoltative Montanari-Tours, Rimini/acmtouristik, Austria
09/2015 – 10/2015		Accompagnatrice turistica (Progetto "Seniorenreisen") assistenza 7/7 giorni, vendita escursioni facoltative Montanari-Tours, Rimini/acmtouristik, Austria

- 04/2013 – 06/2015 **Collaboratrice/Coordinatrice**
progetti interculturali e linguistici
Scuole materna: San Mauro, Cesena
Scuola media: Viale della Resistenza – Sede Villarco, Cesena
- 01/2009 – 03/2013 **Fondatrice/Direttrice**
NEWCOMERS HOMEBASE, Germania.
Mansione: Mentore per famiglie straniere durante il processo d'integrazione a Monaco di Baviera.
www.newcomers-homebase.de
- 10/2003 – 12/2004 **Docente di Tedesco**
T.E.S. (The European Studies Center), Cesena.
- 03/2006 – 12/2008 **Docente di Tedesco** (libera professionista).
- 02/1996 – 12/2001 **Product Manager**
Accademia per la Pubblicità e il Marketing;
Monaco di Baviera.
Mansione: Responsabile per i corsi di Mediamarketing ed Electronic Marketing (scelta degli studenti, sviluppo del programma di studio, scelta dei docenti, preparazione lezioni, tutoraggio, correzione tesi, cooperazione con datori di lavoro).
- 01/1989 – 10/1989 **PR-Assistente**
Grey-Com International (agenzia di pubbliche relazioni), Monaco di Baviera.
Mansione: elaborazione strategie e concetti per clienti, organizzazione conferenze stampa, fiere, eventi (nazionali e internazionali), redazione comunicati stampa/cartelle stampa, testi redazionali, contatto/assistenza giornalisti).
- 10/1986 – 12/1988 **Formazione professionale sovraziendale**
Casa Editrice Herwig; Ulm (esame di licenza della Camera dell'Industria e del Commercio).

FORMAZIONE E STUDI

- 05/2011 – 11/2014 **Accademia di scrittura creativa**, Amburgo.
Corso per corrispondenza, durata 3,5 anni
Specializzazione:
Romanzi per adulti / libri per bambini e ragazzi.
Contenuti:
 - Scelta dell'argomento
 - Tecniche creative / cluster
 - Filo conduttore, suspense, inizio e finale del racconto
 - Elementi del racconto
 - Dialoghi e personaggi
 - Redazione di testi / stile individuale
 - racconto breve e romanzo
 - giallo e autobiografia
 - libri illustrati / opere di saggistica
 - romanzi d'avventura / letteratura per ragazzi

2004 – 2005

Goethe Institut, Monaco di Baviera.

Corso per corrispondenza, durata 9 mesi

Diploma: *Insegnante di Tedesco come lingua straniera.*Votazione finale: 1,17 (eccellente)Contenuti:

- Insegnamento della grammatica (1,0/eccellente)
- Errori e correzione di errori (1,0/eccellente)
- Immagini nell'insegnamento della civiltà (1,0/eccellente)
- Comprensione audio (2,0/ottimo)
- Programmazione didattica di una lezione di tedesco (1,0/eccellente)
- Insegnare e imparare la fonetica (1,0/eccellente)

1989 – 1995

Università Monaco di Baviera

Laurea (quadriennale vecchio ordinamento) in

Scienze della comunicazione, psicologia e psicolinguistica.

Votazione finale: 2,16 (ottimo)Tesi di laurea: Controllo di qualità nel giornalismo.Valutazione dell'applicabilità del concetto dei circoli di qualità come strumento di controllo della qualità giornalistica nel servizio pubblico di radiodiffusione in Germania. Votazione finale: 2,0 (ottimo)Stage frequentati:

Quotidiano (Süddeutsche Zeitung - Wirtschaft)

Radio (Bayerischer Rundfunk - Kultur)

TV (Privatfernsehen Rosenheim)

1976 – 1985

Liceo; Ulm*Diploma di maturità.*Votazione finale: 2,3 (ottimo)

Materie principali: Inglese, Sport

Materie secondarie: Matematica, Storia

CONOSCENZE LINGUISTICHE

Tedesco: C2 madrelingua.**Francese**: C1 livello universitario/Université de la Sorbonne; Paris (1 anno)

- corso di specializzazione linguaggio mass media/Institut français, Monaco (2 semestri)

- attestato universitario in traduzione settoriale

Inglese: C1/C2

- attestato universitario in traduzione settoriale
 - 9 anni scolastici con inglese potenziato/materia principale nell'esame di maturità
- Voto finale
- : 2,0 (ottimo)

Italiano: C2 16 anni in Italia

ESPERIENZE D'INSEGNAMENTO/TUTORAGGIO

- Docente e tutor per la formazione di specialisti marketing, BAW, Monaco di Baviera (accademia per il marketing) – 6 anni
- Docente di tedesco, TES (The European Studies Center), Cesena – 2 anni
- Progetto "Madrelingua in classe", Scuola "Viale della Resistenza" Sede Villarco, Cesena, scuola media 1°, 2°, 3° classe – 2 anni
- Docente di tedesco (libera professionista) – 6 anni - con focus su:
 - video e audio training individuale (per presentazioni, esami, colloqui, trattative per la vendita)
 - corrispondenza commerciale
 - lavoro con ragazzi affetti da dislessia o analfabetismo funzionale con difficoltà nell'apprendimento della seconda lingua
- Trainee nel settore formazione per giornalisti – focus: supervisione (ZFP Hannover e Wiesbaden) – 2 mesi
- Stage nel settore formazione quadri dirigenti (BMW, Monaco di Baviera) – 2 mesi

ESPERIENZE DI INTERPRETARIATO/TRADUZIONE

- Interprete e traduttrice durante i Mondiali 470 (vela) nel 2014
Circolo Nautico Cervia
- Interpretariato durante fiere nel settore media-marketing, (p.e. DIMA / Francoforte, Medientage / Monaco)
- Traduzione di dépliant, menu, corrispondenza giuridica, sito web "Newcomers Homepage"
- Guida turistica per Bavaria Film Studios, Monaco di Baviera in tedesco, inglese e francese - 2 anni

CORSI SUPPLEMENTARI

- BOOK (UniBo Open Knowledge): Gestire il conflitto (formazione online)
- alphaPROF: formazione online sulla dislessia per insegnanti/tutor (in corso)
- Corsi universitari:
 - Train-the-trainer (abilitazione all'insegnamento di retorica)
 - Tecniche di presentazione (programmazione didattica, tecniche di visualizzazione)
- JANUS-Training: personalità e stile di leadership (corso di perfezionamento)

CORSI SUPPLEMENTARI

- Camera di commercio (corsi di aggiornamento):
 - Diritto tributario (corso base)
 - Fondazione di un'impresa. Passi verso l'autonomia.
 - Diritto tedesco (corso di base)
 - Contabilità (corso base)
 - Internet: pianificare e realizzare il proprio sito, strumenti del marketing online
 - Il segreto del proprio successo (SWOT-analisi)
- Bayerische Akademie f. Werbung und Marketing (BAW), Monaco di Baviera
 - Strategie di marketing (dall'analisi allo sviluppo della strategia di marketing / l'uso degli strumenti classici di marketing)
 - Directmarketing (strategie e strumenti, focus: ottimizzare lo scanpath nella comunicazione scritta)

CAPACITA' E COMPETENZE RELAZIONALI E ORGANIZZATIVE

- buone competenze relazionali e buone competenze nella gestione di gruppi
- buona attitudine ai rapporti interpersonali e al lavoro di gruppo
- buone capacità di organizzazione, serietà, responsabilità ed affidabilità

INFORMAZIONI SUPPLEMENTARI

- Hobby: leggere e scrivere, Reiki, Yoga, uscite in montagna

Alla luce delle disposizioni sancite dal D.Lgs. 196/2003 in relazione alla tutela della privacy con il presente Curriculum Vitae viene autorizzato il trattamento dei dati personali.

Data: _____

Firma
